

---

[p1]

Val-S<sup>t</sup> Lambert, den 4<sup>den</sup> Juni 1886.

Beste Heer en vlaamsche meester,

Dood? neen dat en ben ik nog niet. ontmoedigd? Ja, bekans, en dat onder ge weet wat opzicht. Als kapelaan<sup>1</sup> gaat hier alles nog al stillekens goed. "t is zijn eerste post en de jongen weet niet beter." Maar als vlaming. . . 't is waar, ik en heb niets tegen mij, maar ook niets vóór mij: en wat niet voor is, is tegen, zoo goed hier in den Many<sup>2</sup> als in de H. Boeken.

Ik heb nog al wat tijd om te studeeren, maar ik weet niet wat ik ga beginnen. 't Woorden- en raadselkens-zanten is uit: natuurlijk. De eentige honderde woorden die ik hier heb van vroeger, staan daar zoo onnoozel te kijken: mijn hoopke zigsels, och arm, en zal niet meer aanwassen!

[p2]

Afleid- of wortelkunst.... ja, daar heb ik altijd goesting in gehad, en daar zou ik nog goesting in hebben, maar er ontbreekt mij een doel.

In 't Seminarie werkte ik om de limburgsche woorden uit te leggen, en al zoekende leerde ik, al had ik dan ook mijne gevonden uitlegging aan niemand dorren voorstellen. - Verder las ik belangwekkende en dorre zaaksken onderreen, en had dan 't vermaak van Cuppens of nen andere vlaming de belangwekkenste vondsten uit te leggen, te "doceeren", mijne geleerdheid of wangeleerdheid te laten zien. . . . en bewonderen. De mensch, ge weet wel, heeft altijd zoo wat hooveerdigheid en ijverzucht in zijn hert!

Maar nu zijn de limburgsche woorden, de naijver, de voldoening van een gedaan werk (die zoo wat op de hooveerdigheid trekt) en 't overige naar den bliksem: 't is te zeggen alle doel van studeren is weg.

[p3]

Zou ik de woordenboeken van Schuermans en de Bô lezen? En wat heb ik dan als ik ze gelezen heb? Zou ik Grim's Grammatick bestudeeren? Maar die kost veel en ten anderen wat heb ik als ik ze gelezen heb?

.....

1      Lenaerts werd in 1886 aangesteld als kapelaan van Val-Saint-Lambert.

2      Le Many was vooral een steenkoolmijn vlak in de buurt van Val-Saint-Lambert waar Lenaerts in 1886 aangesteld werd als onderpastoor.

Zou ik gothisch door studeeren, Angelsassensch leeren? Maar wat heb ik dan als ik die zal geleerd hebben?

Zal ik mij toeleggen om eigennamen uit te leggen? maar dat heeft Winkler al gedaan<sup>3</sup> en zoo ver als hij kom ik toch nooit: ten anderen daar heb ik het zoo erg niet op!

Zal ik mij aan de gewoone woorden zetten? maar die staan in iederen woordenboek uitgelegd! En ongewoone woorden, volksworden en uitdrukkingen, enz. die en vindt ik hier bij 't volk niet meer.

En [m]e veronderstel eens dat ik hier in dit waar ballingschap af en toe hier en daar wat opsnuffel, wat goed zal dat aan onze moedertaal doen.

..... [p4] .....

Zoo kazel<sup>4</sup> ik al in mijn eigen en goeden raad schijnt mij duur: hebt gij er geen en veil?

Ik houd hier huis in eene kleine kapelanij, en zit zoo al wi een jonge kapelaan van den eersten toog. Als ge onze vlaamsche jongens uit Limburg hier langs de Maas eens kont komen bezoeken! Of den eenen of den anderen waren en vlaandereneer kont overschikken! Ik heb wel geene vreemde kamer maar . . . . de hooischelf is groot genoeg.

Cuppens en ik kunnen d'een d'ander nog al eens bezoeken: maar noch hij noch ik weet iets nieuws van onzen vorigen wereld: we zitten allebei, en ik in 't bijzonder, op een eiland.<sup>5</sup>

't En is hier geen Kempen of geen Haspengouw, wat den Godsdienst aangaat: de kerk staat leeg en onze Lieve Heer verlaten. De kinderen die voor de eerste communie leeren en weten van God of zijn gebod en kennen zelfs den Vaderons niet van buiten: maar ik troost mij gemakkelijk met het gedacht, dat de priester hier grooter noodig is als 't huis.

[...]

.....

3 Johan Winkler publiceerde verschillende werken over eigennamen, voornamelijk die van Friese oorsprong, zoals zijn 'Een en ander over Friesche eigennamen' uit 1879.

4 Babbelen.

5 Ook August Cuppens was in 1886 in Wallonië gestationeerd, meer bepaald in Ans.

---

## Briefbeschrijving

|                   |                                                                                                                           |
|-------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Verzender         | [Lenaerts, Leonard Willem Jakob]                                                                                          |
| Ontvanger         | [Gezelle, Guido]                                                                                                          |
| Verzendingsdatum  | 04/06/1886                                                                                                                |
| Verzendingsplaats | Val-Saint-Lambert                                                                                                         |
| Annotatie         | Adressant gereconstrueerd op basis van toegevoegde notitie ; adressaat gereconstrueerd op basis van contextuele gegevens. |
| Annotatie         | Adressant gereconstrueerd op basis van toegevoegde notitie ; adressaat gereconstrueerd op basis van contextuele gegevens. |

## Documentbeschrijving

### Fysieke bijzonderheden

|              |                                                                                        |
|--------------|----------------------------------------------------------------------------------------|
| Drager       | 1 dubbel vel, 211 mm x 134 mm<br>papier, wit<br>papiersoort: 4 zijden beschreven, inkt |
| Staat        | volledig                                                                               |
| Toevoegingen | op zijde 1 linksboven: Lenaerts // (CD) // (potlood, schuin, hand C. D.)               |

### Bewaargegevens

|                   |                                                                                                                                                                                                             |
|-------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Land              | België                                                                                                                                                                                                      |
| Plaats            | Brugge                                                                                                                                                                                                      |
| Bewaarplaats      | Guido Gezellearchief                                                                                                                                                                                        |
| ID Gezellearchief | 5637                                                                                                                                                                                                        |
| Bibliotheekrecord | <a href="https://anet.be/desktop/gga/nl/opacgga/nr=tg:gga_6.11934">https://anet.be/desktop/gga/nl/opacgga/nr=tg:gga_6.11934</a>                                                                             |
| IIIF-manifest     | <a href="https://go.wander.be/iiif/bibliotheek-brugge/263f14dd8bd35fe03db5c52b00730df8fa361dc0/manifest">https://go.wander.be/iiif/bibliotheek-brugge/263f14dd8bd35fe03db5c52b00730df8fa361dc0/manifest</a> |

## Inhoud

|            |                                    |
|------------|------------------------------------|
| Incipit    | Dood? neen dat en ben ik nog niet. |
| Tekstsoort | brief                              |
| Talen      | Nederlands                         |

## Gevolgde codeerpraktijk

De tekst werd diplomatisch getranscribeerd, en aangevuld met een editoriale laag.

De oorspronkelijke tekst werd ongewijzigd getranscribeerd; alleen typografische regeleindes en afbrekingstekens, en niet-betekenisvolle witruimte werden genormaliseerd.

Auteursingrepen in de tekst (toevoegingen, schrappingen), en latere redactie-ingrepen (schrappingen, toevoegingen, taalkundige notities) door de lezer werden overgenomen en expliciet gemarkeerd.

Voor een aantal tekstfenomenen werden naast de oorspronkelijke vorm ook editeursingrepen opgenomen in de transcriptie: oplossingen voor niet-gangbare afkortingen en correcties voor manifeste fouten. Daarnaast bevat de transcriptie editeursingrepen ter verbetering van de leesbaarheid (toevoegingen, reconstructies) of ter motivering van transcriptie-beslissingen (aanduiding van onzekere lezingen, weglating van onleesbare tekst). Alle editeursingrepen worden expliciet gemarkeerd.

## Colofon

|                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|---------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Titel                     | 04/06/1886, Val-Saint-Lambert, [Leonard Willem Jakob Lenaerts] aan [Guido Gezelle]                                                                                                                                                                                                                                                               |
| Editeur                   | Michael Gijbels; Marc Carlier (research); Universiteit Antwerpen                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| Wetenschappelijke leiding | Els Depuydt                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| Partners                  | <a href="#">Openbare Bibliotheek Brugge</a> (Guido Gezellearchief); <a href="#">Centrum voor Teksteditie en Bronnenstudie</a> (Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal en Letteren); <a href="#">Instituut voor de Studie van de Letterkunde in de Lage Landen (ISLN)</a> (Piet Couttenier, Universiteit Antwerpen); Guido Gezellegenootschap |
| Uitgever                  | Guido Gezellearchief, KANTL/CTB                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| Plaats van uitgave        | Brugge, Gent                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| Publicatiedatum           | 2026                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| Beschikbaarheid           | Teksten en afbeeldingen beschikbaar onder een <a href="#">Creative Commons Naamsvermelding - Niet Commercieel</a> licentie.                                                                                                                                                                                                                      |

---

|            |                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Disclaimer | De editie van de Guido Gezellecorrespondentie is het resultaat van een samenwerkingsproject met vrijwilligers. De databank is in opbouw, aanvullingen en opmerkingen kunnen gemeld worden aan <a href="mailto:els.depuydt@brugge.be">els.depuydt@brugge.be</a> . |
| Citeren    | Een brief kan worden geciteerd als: [Naam van editeur(s)], [brieffschrijver aan briefontvanger, plaats, datum]. In: GezelleBrOn, Wetenschappelijke editie van de correspondentie van Guido Gezelle. [publicatiedatum] Available from World Wide Web: [link]      |

---